



BETA UTENSILI spa
Via Volta, 18
20050 SOVICO (MI) ITALY
Tel. 039-2077.1
Fax 039-2010742



3020AL



I ISTRUZIONI PER L'USO

GB INSTRUCTIONS

F MODE D'EMPLOI

D GEBRAUCHSANWEISUNG

E INSTRUCCIONES

- NO COLOCAR PIES, DEDOS O CUALQUIER OTRA COSA EN EL MECANISMO DE PALANCAS DEL BRAZO DE ELEVACIÓN CUANDO EL ELEVADOR ESTÁ EN MOVIMIENTO.
- EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS PUEDE PRODUCIR LESIONES PERSONALES Y/O DAÑOS A LA PROPIEDAD.

Debido a los riesgos potenciales relacionados con el uso impropio de equipos de este tipo, el producto no ha de modificarse bajo ningún concepto.

MONTAJE DEL ELEVADOR:

Compruébese que estén todos los componentes que se detallan a continuación.

Componentes:

Un bastidor de aluminio

Una palanca de bombeo compuesta por dos elementos

Retírese ante todo la pinza de retención:

Bájese el alojamiento de la palanca y retírese la pinza de retención del orificio situado en la base.

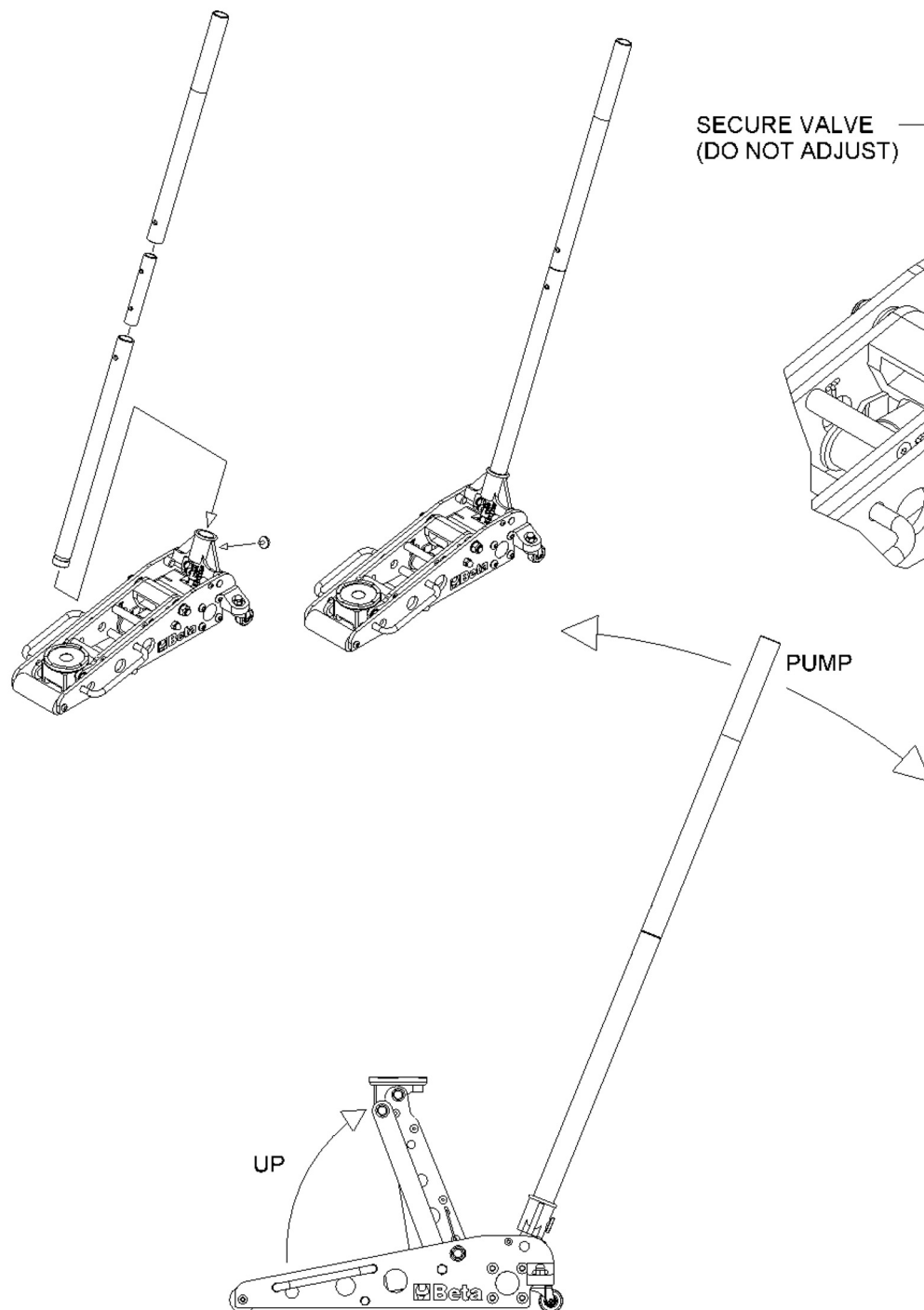
MONTAJE DE LA PALANCA

Introdúzcase la palanca en la palanca inferior. La esfera de parada une las dos piezas. Retírese el tornillo del alojamiento de la palanca del alojamiento de la palanca; introdúzcase la palanca de bombeo en el orificio del alojamiento de la palanca encajando la junta universal de la válvula de impulsión. Compruébese que la palanca esté perfectamente alojada; a continuación apriétese el tornillo del alojamiento de la palanca (como se detalla en el dibujo).

CE DECLARACIÓN DE CONFIRMIDAD

BETA UTENSILI S.p.A declara que el elevador de aluminio, art. 3020AL, cumple con la "Directiva Máquinas" 89/392/CEE y modificaciones e integraciones sucesivas 91/368/CEE y 93/44/CEE.

CLOSE	=	CERRADO
OPEN	=	ABIERTO
SECURE VALVE (DO NOT ADJUST)	=	FÍJESE LA VÁLVULA (SIN REGULAR)
OIL FILL PLUG	=	TAPÓN DE LLENADO DE ACEITE
PUMP	=	BOMBEAR
UP	=	ARRIBA
DOWN	=	ABAJO
OPEN	=	ABIERTO



DETECCIÓN Y SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

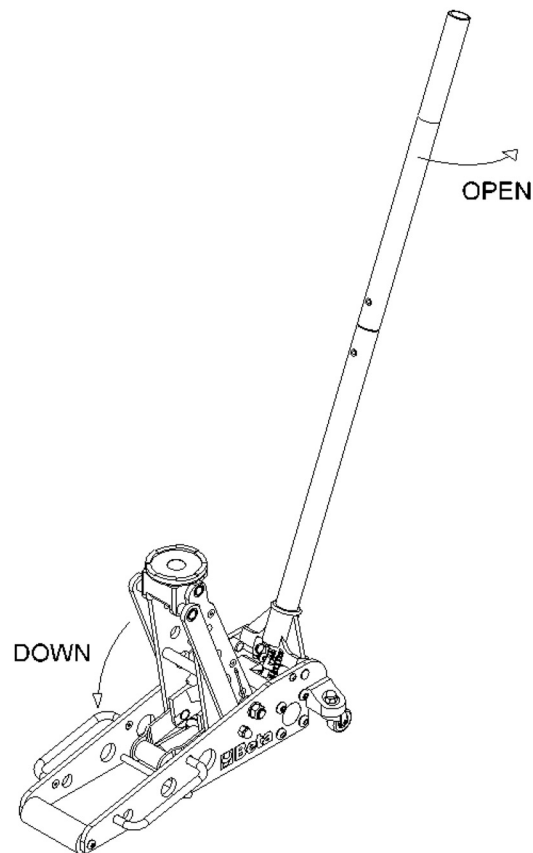
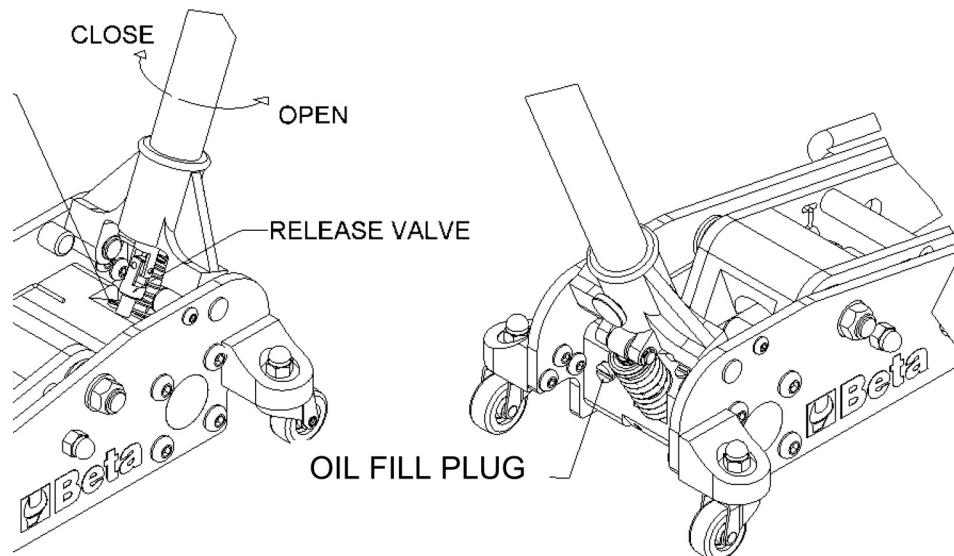
PROBLEMA El elevador no alcanza la altura máxima al momento de la elevación	CAUSAS POSIBLES Nivel de aceite insuficiente	REMEDIOS Compruébese el nivel del aceite
El elevador parece esponjoso al momento de la elevación	Véase solución relativa a la purga de aire	Véase procedimiento relativo a la purga de aire
El elevador no retiene la carga	Las válvulas de la bomba no son estancas. Embolo del cilindro agarrotado	Acúdase al servicio de atención al cliente
El brazo de elevación no se baja	Embolo del cilindro agarrotado Piezas desgastadas Daños internos Resorte de retroceso roto o desenganchado Mecanismo de palancas del brazo de elevación doblado o agarrotado	Acúdase al servicio de atención al cliente

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

De presentar un elevador hidráulico daños de cualquier tipo, estar desgastado, tener un funcionamiento anómalo o cuando se considere que se ha sometido a una carga anómala, "SU UTILIZACIÓN HA DE SUSPENDERSE HASTA CUANDO SE HA REALIZADO LA REPARACIÓN". Los propietarios/u operadores han de ser conscientes de que la reparación del producto precisa de competencias y estructuras especializadas. En este elevador han de utilizarse exclusivamente componentes, etiquetas y decalcomanías autorizadas por la fábrica. Acúdase el servicio de atención al cliente.

¡ADVERTENCIAS!

- ANTES DE UTILIZAR EL ELEVADOR, ESTÚDIENSE Y ASEGURARSE DE QUE SE HAYAN COMPRENDIDO TODAS LAS ADVERTENCIAS Y LAS INSTRUCCIONES DE USO.
- NO CARGAR EL ELEVADOR POR ENCIMA DE SU CAPACIDAD NOMINAL.
- ESTE ELEVADOR HA DE UTILIZARSE EXCLUSIVAMENTE EN SUPERFICIES RÍGIDAS QUE PUEDAN SOPORTAR LA CARGA. LA UTILIZACIÓN DEL ELEVADOR EN SUPERFICIES NO RÍGIDAS PUEDE HACER QUE EL MISMO RESULTE INESTABLE Y PUEDE TRADUCIRSE EN UNA POSIBLE PÉRDIDA DE CARGA.
- ESTE PRODUCTO ESTÁ DESTINADO EXCLUSIVAMENTE A LA ELEVACIÓN. INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE LA MISMA, SUJÉTASE EL VEHÍCULO CON CABALLETES.
- NO DESPLAZAR EL VEHÍCULO MIENTRAS SE ENCUENTRA EN EL ELEVADOR.
- ELÉVESE EXCLUSIVAMENTE EN CORRESPONDENCIA DE LOS PUNTOS DEL VEHÍCULO INDICADOS POR EL PROPIO FABRICANTE.
- ANTES DE ELEVAR, CÉNTRESE LA CARGA EN LA CREMALLERA.
- NO MODIFICAR EL ELEVADOR BAJO NINGÚN CONCEPTO.



Sollevatore idraulico 1,5 t

CARATTERISTICHE TECNICHE

Capacità nominale (carico di lavoro sicuro) MAX 1,5 t

Altezza ribassata 10 cm

Altezza massima 45 cm

FUNZIONAMENTO

Il proprietario e/o l'operatore sono responsabili della manutenzione nonché della conservazione di tutte le decalcomanie o etichette di segnalazione e, durante l'utilizzo, del mantenimento del sollevatore in buone condizioni d'efficienza. Assicurarsi che l'operatore comprenda il contenuto del presente manuale di istruzioni. Prima dell'utilizzo vanno inoltre evidenziate e comprese le informazioni relative alla sicurezza. Prima dell'utilizzo il sollevatore deve essere ispezionato secondo le istruzioni riportate nel manuale. Prima di mettere in funzione il sollevatore, il proprietario e/o gli operatori sono tenuti a studiare tutte le avvertenze nonché le istruzioni d'uso e manutenzione contenute nell'etichetta del prodotto e nel manuale di istruzioni. Il titolare/gli operatori sono tenuti a conservare le istruzioni sul prodotto per consultazioni future.

Sollevamento del veicolo:

1. Assicurarsi che il sollevatore e il veicolo si trovino su una superficie piana rigida.
2. Provvedere sempre a inserire il freno a mano e bloccare le ruote.
3. Consultare il manuale del veicolo per verificare l'ubicazione dei punti di sollevamento e posizionare il sollevatore sotto al punto di sollevamento previsto.
4. Chiudere la valvola di mandata ruotando la leva in senso orario. EVITARE SERRAGGI ECCESSIVI!
5. Sollevare il veicolo all'altezza desiderata mediante pompate della leva.
6. Posizionare i cavalletti sotto al veicolo in corrispondenza dei punti indicati dal costruttore del veicolo. EVITARE DI COLLOCARSI SOTTO AL VEICOLO IN ASSENZA DEI CAVALLETTI. I sollevatori non sono pensati per sostenere carichi pesanti per periodi prolungati.
7. Non servirsi del sollevatore per spostare il veicolo sollevato.
8. Ruotare la valvola di mandata LENTAMENTE in senso antiorario per calare il carico sui cavalletti.

Abbassamento del veicolo:

1. Ruotare la valvola di mandata in senso orario in posizione di chiusura.
2. Allontanare il veicolo dai cavalletti mediante pompate della leva.
3. Togliere i cavalletti. Evitare di collocarsi o assicurarsi che non vi sia alcuna persona sotto al veicolo durante l'operazione di abbassamento.
4. Ruotare la valvola di mandata LENTAMENTE in senso antiorario per calare a terra il veicolo.
5. Non mettere piedi, dita o qualsiasi altra cosa sul leveraggio del braccio di sollevamento a sollevatore in movimento.

ISPEZIONE

Il prodotto deve essere mantenuto secondo quanto indicato nelle istruzioni del prodotto. Il presente prodotto non deve essere oggetto di modifiche.

1. Prima dell'utilizzo, si consiglia di eseguire un'ispezione visiva del sollevatore per verificare la presenza di eventuali condizioni anomale, quali cricche nelle saldature, danni, parti piegate, usurate, allentate o mancanti o perdite di natura idraulica.

1. Antes de utilizarlo, se recomienda efectuar una inspección visual del elevador para comprobar la presencia de posibles condiciones anómalas, como grietas en las soldaduras, daños, piezas dobladas, desgastadas, aflojadas, que faltan o derrames hidráulicos.
2. Las inspecciones han de llevarse a cabo conforme a las instrucciones que se detallan en este manual.
3. De considerar que el elevador se ha sometido a una carga o un choque anómalo, ha de someterse a inspección inmediata.

MANTENIMIENTO

Se recomiendan actuaciones de mantenimiento mensual. Una lubricación correcta es un requisito básico, al sujetar los elevadores cargas pesadas. Posibles limitaciones debido a la presencia de suciedad, óxido, etc. pueden producir una ralentización de los movimientos o tirones bruscos, ocasionando daños a los componentes internos. Las siguientes operaciones permiten mantener el elevador lubricado correctamente:

1. Lubríquese el embolo, el mecanismo de levas, la cremallera y el mecanismo de bomba con aceite fluido. Engrásense los rodamientos y los ejes de las ruedas.
2. Efectúese una inspección visual para comprobar la presencia de posibles grietas en las soldaduras, piezas dobladas, aflojadas o que faltan o derrames de aceite hidráulico.
3. De someter el elevador a una carga excesiva o un choque anómalo, suspéndase su utilización.
4. Límpiense todas las superficies y manténganse en buen estado todas las etiquetas y advertencias.
5. Asegurarse que el embolo esté lubricado correctamente.
6. Contrólese el embolo cada 3 meses para comprobar la posible presencia de óxido o corrosión. Límpiase según necesidad y frótese con un trapo impregnado de aceite. Cuando el elevador no se utiliza, manténganse la cremallera y el embolo completamente bajados.

Manténgase el elevador siempre en posición completamente bajada, para prevenir la excesiva corrosión de sus puntos críticos.

Para reestablecer los niveles, no utilizar líquidos para frenos o transmisiones u aceites para motores normales, porque pueden dañar las guarniciones estancas. Cómprense y utilícense siempre productos marcados como aceite hidráulico para elevadores.

COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE ACEITE

1. Gírese la válvula de impulsión en sentido antihorario para que el embolo pueda retroceder completamente. Puede ser necesario aplicar una fuerza a la cremallera para bajarla.
2. Con el elevador en posición de nivel, retírese el tapón de llenado de aceite. El nivel del aceite tendría que estar en correspondencia del fondo del orificio de llenado. De lo contrario, reestablézcase el nivel, evitando llenar excesivamente. Reestablézcase el nivel siempre con aceite hidráulico nuevo y limpio para elevadores.
3. Vuélvase a colocar el tapón de llenado de aceite.
4. Compruébese el funcionamiento del elevador.
5. Púrguese el aire de la instalación según necesidad.

PURGA DEL AIRE DE LA INSTALACIÓN

1. Gírese la válvula de impulsión en sentido antihorario, dando una vuelta completa para abrirla.
2. Efectúense ocho bombeadas completas con la palanca.
3. Gírese la palanca en sentido horario para cerrarla.

Elevador hidráulico 1,5 t

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Capacidad nominal (carga de trabajo seguro) MAX 1,5 t

Altura rebajada 10 cm

Altura máxima 45 cm

FUNCIONAMIENTO

El propietario y/u el operador se responsabilizan del mantenimiento así como la conservación de todas las decalcomanías o etiquetas de señalización y, durante la utilización, del mantenimiento del elevador en buenas condiciones de eficiencia. Asegurarse que el operador comprenda el contenido de este manual de instrucciones. Además, antes de la utilización cabe destacar y comprender las instrucciones de seguridad. Antes de utilizar el elevador, cabe inspeccionar el mismo conforme a las instrucciones que se detallan en el manual.

Antes de poner en marcha el elevador, el propietario y/u los operadores han de estudiar todas las advertencias así como las instrucciones de uso y mantenimientos contenidas en la etiqueta del producto y el manual de instrucciones. El propietario/los operadores han de guardar las instrucciones del producto para consultas futuras.

Elevación del vehículo:

1. Asegurarse que el elevador y el vehículo se encuentren sobre una superficie plana rígida.
2. Accionarse siempre el freno de mano y bloquearse las ruedas.
3. Consúltase el manual del vehículo para comprobar la ubicación de los puntos de elevación y colóquese el elevador bajo el punto de elevación previsto.
4. Círrrese la válvula de impulsión girando la palanca en sentido horario. ¡NO APRETAR EXCESIVAMENTE!
5. Elévase el vehículo a la altura deseada bombeando la palanca.
6. Colóquense los caballetes bajo el vehículo en correspondencia de los puntos indicados por el fabricante del vehículo. NO COLOCARSE BAJO EL VEHÍCULO CUANDO NO ESTÁN LOS CABALLETES. Los elevadores no están diseñados para sujetar cargas pesadas por períodos prolongados.
7. No utilizar el elevador para desplazar el vehículo elevado.
8. Gírese la válvula de impulsión LENTAMENTE en sentido antihorario para apoyar la carga en los caballetes.

Descenso del vehículo:

1. Gírese la válvula de impulsión en sentido horario en posición de cierre.
2. Aléjese el vehículo de los caballetes bombeando la palanca.
3. Retírense los caballetes. No colocarse o asegurarse que no haya ninguna persona bajo el vehículo durante la operación de descenso.
4. Gírese la válvula de impulsión LENTAMENTE en sentido antihorario para bajar al suelo el vehículo.
5. No colocar pies, dedos o cualquier cosa en el mecanismo de palancas del brazo de elevación cuando el elevador está en movimiento.

INSPECCIÓN

El producto ha de mantenerse conforme a lo que se detalla en las instrucciones del mismo. Este producto no ha de modificarse o alterarse.

2. Le ispezioni devono essere eseguite secondo le istruzioni riportate nel presente manuale.
3. Qualora si ritenga che il sollevatore sia stato sottoposto a un carico o a un urto anomalo, deve essere sottoposto a ispezione immediata.

MANUTENZIONE

Si consigliano interventi di manutenzione mensile. Una corretta lubrificazione rappresenta un requisito fondamentale, poiché i sollevatori sostengono carichi pesanti. Eventuali limitazioni dovute alla presenza di sporco, ruggine ecc. possono causare un rallentamento dei movimenti o strappi bruschi, provocando danni ai componenti interni. Le seguenti operazioni consentono di mantenere il sollevatore adeguatamente lubrificato:

1. Lubrificare lo stantuffo, il leveraggio, la cremagliera e il meccanismo a pompa con olio fluido. Ingrassare i cuscinetti e gli assi delle ruote.
2. Eseguire un'ispezione visiva per verificare la presenza di eventuali cricche nelle saldature, parti piegate, allentate o mancanti o perdite di olio idraulico.
3. Qualora il sollevatore sia sottoposto a un carico o a un urto anomalo, sospendere l'utilizzo.
4. Pulire tutte le superfici e mantenere in buono stato tutte le etichette e avvertenze.
5. Assicurarsi che lo stantuffo sia adeguatamente lubrificato.
6. Controllare lo stantuffo ogni 3 mesi per verificare l'eventuale presenza di ruggine o corrosione. Pulire secondo necessità e strofinare con un panno imbevuto d'olio. Quando il sollevatore non viene utilizzato, tenere la cremagliera e lo stantuffo completamente abbassati.

Tenere sempre il sollevatore in posizione completamente abbassata, per prevenire l'eccessiva corrosione dei punti critici.

Per i rabbocchi non utilizzare liquidi per freni o trasmissioni od oli per motori normali, poiché possono danneggiare le guarnizioni di tenuta. Acquistare e utilizzare sempre prodotti contrassegnati come olio idraulico per sollevatori.

VERIFICA DEL LIVELLO DELL'OLIO

1. Ruotare la valvola di mandata in senso antiorario per consentire allo stantuffo di arretrare completamente. Può essere necessario applicare una forza alla cremagliera per abbassarla.
2. Con il sollevatore in posizione di livello, togliere il tappo di riempimento dell'olio. Il livello dell'olio dovrebbe trovarsi in corrispondenza del fondo del foro di riempimento. In caso contrario, provvedere al rabbocco, evitando di riempire eccessivamente. Rabboccare sempre con olio idraulico nuovo e pulito per sollevatori.
3. Riporre il tappo di riempimento dell'olio.
4. Verificare il funzionamento del sollevatore.
5. Spurgare l'aria dall'impianto secondo necessità.

SPURGO DELL'ARIA DALL'IMPIANTO:

1. Ruotare la valvola di mandata in senso antiorario, compiendo un giro completo per aprirla.
2. Effettuare otto pompate complete con la leva
3. Ruotare la valvola in senso orario per chiuderla.

INDIVIDUAZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA Il sollevatore non arriva alla massima altezza all'atto del sollevamento	POSSIBILI CAUSE Livello dell'olio insufficiente	RIMEDI Verificare il livello dell'olio
Il sollevatore sembra spugnoso all'atto del sollevamento	Vedi sezione relativa allo spurgo dell'aria	Vedi procedura relativa allo spurgo dell'aria
Il sollevatore non trattiene il carico	Le valvole della pompa non sono a tenuta Stantuffo del cilindro grippato	Contattare il servizio assistenza clienti
Il braccio di sollevamento non si abbassa	Stantuffo del cilindro grippato Parti usurate Danni interni Molla di richiamo rotta o sganciata Leveraggio del braccio di sollevamento piegato o grippato	Contattare il servizio assistenza clienti

Qualora un sollevatore idraulico presenti danni di qualsiasi natura, sia usurato, abbia un funzionamento anormale o si ritenga che sia stato sottoposto a un carico anormale, "IL SUO UTILIZZO DEVE ESSERE SOSPESO FINO ALL'AVVENUTA RIPARAZIONE". I proprietari e/o gli operatori devono essere consapevoli del fatto che la riparazione del prodotto richiede competenze e strutture specialistiche. Sul presente sollevatore devono essere utilizzate esclusivamente componenti, etichette e decalcomanie autorizzate dalla fabbrica. Contattare il servizio assistenza clienti.

AVVERTENZE!

- PRIMA DELL'USO LEGGERE, STUDIARE E ASSICURARSI DI COMPRENDERE TUTTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER L'USO
- NON CARICARE IL PRESENTE SOLLEVATORE OLTRE LA SUA CAPACITÀ NOMINALE
- IL PRESENTE SOLLEVATORE È UTILIZZABILE ESCLUSIVAMENTE SU SUPERFICI PIANE RIGIDE IN GRADO DI SOSTENERE IL CARICO. L'UTILIZZO DEL SOLLEVATORE SU SUPERFICI NON RIGIDE PUÒ RENDERE LO STESSO INSTABILE E TRADURSI IN UNA POSSIBILE PERDITA DI CARICO
- IL PRESENTE PRODOTTO È DESTINATO ESCLUSIVAMENTE AL SOLLEVAMENTO. SUBITO DOPO IL SOLLEVAMENTO, REGGERE IL VEICOLO CON DEI CAVALLETTI
- NON SPOSTARE IL VEICOLO MENTRE SI TROVA SUL SOLLEVATORE
- SOLLEVARE ESCLUSIVAMENTE IN CORRISPONDENZA DEI PUNTI DEL VEICOLO SPECIFICATI DAL COSTRUTTORE DELLO STESSO
- PRIMA DI PROCEDERE AL SOLLEVAMENTO CENTRARE IL CARICO SULLA CREMAGLIERA
- NON MODIFICARE IL SOLLEVATORE IN ALCUN MODO

STELLEN ANHEBEN.

- VOR DEM ANHEBEN MUSS DIE LAST AUF DER ZAHNSTANGE ZENTRIERT WERDEN.
- ES DÜRFEN KEINE VERÄNDERUNGEN GLEICH WELCHER ART AM RANGIERHEBER DURCHFÜHRT WERDEN.
- VORSICHT, QUETSCHGEFAHR! AUF KEINEN FALL FÜSSE, FINGER ODER ANDERE GEGENSTÄNDE IN DAS HEBELWERK VOM RANGIERHEBER IN BEWEGUNG BRINGEN!
- DIE NICHTBEACHTUNG DIESER HINWEISE KANN ZU PERSONEN- BZW. SACHSCHÄDEN FÜHREN!

Aufgrund des potentiellen Risikos, das mit einem unsachgemäßen Gebrauch von Geräten dieser Art verbunden ist, dürfen keine Veränderungen gleich welcher Art am Gerät durchgeführt werden.

MONTAGE VOM RANGIERHEBER:

Kontrollieren, ob alle unten aufgeführten Komponenten vorhanden sind.

Komponenten:

Aluminiumgestell

Pumpstange aus zwei Elementen

Zuerst die Sicherungsklippse entfernen.

Den Sitz der Pumpstange absenken und den Sicherungsklipp aus dem Loch unten am Sitz entfernen.

MONTAGE DER PUMPSTANGE

Die Stange in die untere Stange einsetzen. Die beiden Teile werden durch die Sperrkugel verbunden.

Die Schraube vom Sitz der Pumpstange herausrauben. Die Pumpstange in das Loch am Sitz einsetzen und dabei die Universalverbindung vom Druckventil einstecken. Prüfen, ob die Pumpstange korrekt in ihrem Sitz sitzt. Dann die Schraube anziehen (siehe Abbildung).

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma BETA UTENSILI S.p.A. erklärt, dass der hydraulische Rangierheber aus Aluminium Artikel 3020AL den Vorgaben der Maschinenrichtlinie 89/392/EWG und den späteren Änderungen und Ergänzungen 91/368/EWG und 93/44/EWG entspricht.

CLOSE	=	GESCHLOSSEN
OPEN	=	OFFEN
SECURE VALVE	=	VENTIL SICHERN
(DO NOT ADJUST)	=	(OHNE EINSTELLUNG)
OIL FILL PLUG	=	ÖLNACHFÜLLDECKEL
PUMP	=	PUMPEN
UP	=	HOCH
DOWN	=	RUNTER
OPEN	=	OFFEN

FEHLERSUCHE UND ABHILFE

PROBLEM Der Heber lässt sich beim Anheben nicht auf die maximale Hubhöhe bringen.	MÖGLICHE URSACHE Ölstand unzureichend.	ABHILFE Ölstand kontrollieren.
Der Heber ist beim Anheben schwammig.	Siehe Abschnitt über die Entlüftung der Hydraulikanlage.	Siehe Anweisungen zur Entlüftung der Hydraulikanlage.
Der Heber hält die Last nicht.	Die Pumpenventile sind nicht dicht. Der Kolben vom Zylinder hat Kolbenfresser.	Den Kundendienst kontaktieren.
Der Hebearm lässt sich nicht absenken.	Der Kolben vom Zylinder hat Kolbenfresser. Teile verschlissen. Interne Schäden. Rückholfeder defekt oder gelöst. Hebelwerk vom Arm verbogen oder festgefressen.	Den Kundendienst kontaktieren.

FACTORY SERVICE

Sollte der hydraulische Rangierheber Schäden gleich welcher Art aufweisen, Verschleiß erkennen lassen, Funktionsstörungen aufweisen oder einer außergewöhnlichen Belastung ausgesetzt worden sein, MUSS DAS GERÄT AUSSER BETRIEB GENOMMEN WERDEN, BIS DIE REPARATUR ERFOLGT IST. Der Eigentümer bzw. die Bedienpersonen werden ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Reparatur des Geräts spezielle Fachkenntnisse und Strukturen erforderlich macht. Für das Gerät dürfen ausschliesslich die vom Hersteller empfohlenen Komponenten, Schilder und Aufkleber verwendet werden. Den Kundendienst kontaktieren.

WICHTIGE HINWEISE

- VOR GEBRAUCH DES GERÄTS MÜSSEN ALLE HINWEISE UND BEDIENUNGSANWEISUNGEN AUFMERKSAM GELESEN UND GUT VERSTANDEN WERDEN.
- DER RANGIERHEBER DARF NICHT ÜBER SEINE TRAGFÄHIGKEIT HINAUS BELASTET WERDEN.
- DER RANGIERHEBER DARF AUSSCHLIESSLICH AUF EINEM EBENEN, FESTEN UNTERGRUND VERWENDET WERDEN, DER FÜR DIE BELASTUNG GEEIGNET IST. WENN DER RANGIERHEBER AUF NACHGEBENDEM UNTERGRUND VERWENDET WIRD, KANN DADURCH SEINE STABILITÄT BEEINTRÄCHTIGT WERDEN UND DIE LAST VERLOREN GEHEN.
- DER RANGIERHEBER IST AUSSCHLIESSLICH ZUM ANHEBEN GEEIGNET. NACH DEM ANHEBEN MUSS DAS FAHRZEUG UMGEHEND MIT BÖCKEN GESICHERT WERDEN.
- DEN RANGIERHEBER NICHT ZUM TRANSPORTIEREN VOM FAHRZEUG VERWENDEN.
- DAS FAHRZEUG NUR AN DEN VOM FAHRZEUGHERSTELLER ANGEGEBENEN

- NON METTERE PIEDI, DITA O QUALSIASI ALTRA COSA SUL LEVERAGGIO DEL BRACCIO DI SOLLEVAMENTO A SOLLEVATORE IN MOVIMENTO
- LA MANCATA OSSERVANZA DELLE PRESENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI PERSONALI E/O DANNI ALLA PROPRIETÀ

A causa dei rischi potenziali associati all'uso improprio di apparecchiature di questo tipo, il prodotto non deve essere oggetto di alcuna modifica.

MONTAGGIO DEL SOLLEVATORE:

Verificare se sono disponibili tutti i componenti elencati di seguito.

Componenti:

Un telaio in alluminio

Una leva di pompaggio costituita da due elementi

Togliere innanzi tutto la clip di tenuta:

Abbassare l'alloggiamento della leva ed estrarre la clip di tenuta dal foro posto nella base.

MONTAGGIO DELLA LEVA

Inserire la leva nella leva inferiore. La sfera d'arresto unisce i due pezzi.

Togliere la vite dell'alloggiamento della leva dall'alloggiamento della leva; inserire la leva di pompaggio nel foro dell'alloggiamento della leva innestando il giunto universale della valvola di mandata. Verificare che la leva sia perfettamente alloggiata; quindi serrare la vite dell'alloggiamento della leva (come da disegno).

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

BETA UTENSILI S.p.A dichiara che il sollevatore in alluminio, art. 3020AL, è conforme alla "Direttiva Macchine" 89/392/CEE e successive modifiche e integrazioni 91/368/CEE e 93/44/CEE.

CLOSE	=	CHIUDE
OPEN	=	APRE
SECURE VALVE (DO NOT ADJUST)	=	VALVOLA DI SICUREZZA (NON REGOLARE)
OIL FILL PLUG	=	TAPPO DI RIEMPIMENTO DELL'OLIO
PUMP	=	POMPARE
UP	=	SU
DOWN	=	GIÙ
RELEASE VALVE	=	VALVOLA DI RILASCIO

1.5 TON hydraulic garage jack

SPECIFICATIONS

Rated capacity (safe working load) 1.5 ton MAX

Lowered height 10cm

Maximum Height 45cm

OPERATIONS

The owner and/or operator is responsible for providing maintenance, maintaining all decals or warning labels and while in use, maintaining the unit in good work order. Make sure that the operator comprehends the contents of this instruction manual. Safety information shall be emphasized and understood prior to usage. The jack shall be inspected per the instruction manual prior to use.

It is the owner and/or operators responsibility to study all warnings, operating, and maintenance instructions contained on the product label and instruction manual prior to operation of this unit. The owner/operators shall retain product instructions for future reference.

Raising vehicle:

1. make sure the jack and vehicle are on a hard level surface
2. always set the vehicle parking brake and block the wheels
3. consult the vehicle owners manual to ascertain the location of jack points and position the jack beneath the prescribed lift point
4. Close the release valve by turning clockwise the handle. DO NOT OVER TIGHTEN!
5. to raise the vehicle to desired height, pump up and down the handle.
6. place jacks stands beneath the vehicle at locations recommended by the vehicle manufacturer. DO NOT GET UNDER THE VEHICLE WITHOUT JACK STANDS. Jacks are not designed to maintain heavy loads for long period time.
7. Do not use the jack to move around the raised vehicle
8. turn the release valve SLOWLY anticlockwise to lower load onto jack stands.

Lowering vehicle:

1. turn the release valve clockwise to the closed position
2. pump the handle to lift vehicle off a jack stands.
3. remove the jack stands. Do not get under or let anyone else under the vehicle while lowering.
4. turn the release valve SLOWLY anticlockwise to lower the vehicle onto the ground.
5. Do not put feet, fingers or anything else on lift arm leverages during jack movement.

INSPECTION

The product shall be maintained in accordance with the product instructions. No alterations shall be made to this product.

1. before use, a visual inspection of the jack should be made for abnormal conditions such as cracked welds, damage, bent, worn, loose or missing parts, or hydraulic leaks.
2. inspections shall be performed in accordance with this manual
3. the product shall be inspected immediately if the jack is believed to have been subject to an abnormal load or shock.

INSPEKTION

Das Gerät muss unter Beachtung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen gewartet werden. Es dürfen keine Veränderungen am Gerät durchgeführt werden.

1. Vor Gebrauch muss eine Sichtprüfung vom Heber durchgeführt werden, um eventuelle Defekte wie Risse in den Schweissnähten, Schäden, verbogene, abgenutzte, lockere oder fehlende Teile oder Leckagen festzustellen, aus denen Hydrauliköl austritt.
2. Die Inspektion muss unter Beachtung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen erfolgen.
3. Wenn der Rangierheber einer außergewöhnlichen Belastung oder Stößen ausgesetzt worden ist, muss er umgehend geprüft werden.

WARTUNG

Das Gerät sollte monatlich gewartet werden. Eine korrekte Schmierung des Geräts ist von ausschlaggebender Bedeutung, da die Rangierheber starken Belastungen ausgesetzt sind. Eventuelle Einschränkungen durch Schmutz, Rost, usw. können eine Verlangsamung der Bewegungen oder abrupte Bewegungen verursachen, was zu Schäden an internen Geräteteilen führen kann. Folgende Wartungsarbeiten garantieren dafür, dass das Gerät immer korrekt geschmiert ist:

1. Den Kolben, das Hebelwerk, die Zahlstange und den Pumpmechanismus mit Schmieröl abschmieren. Die Lager und die Radachsen mit Schmierfett abschmieren.
2. Eine Sichtkontrolle durchführen, um eventuelle Risse in den Schweissnähten, verbogene, lockere oder fehlende Teile oder Leckagen mit austretendem Öl festzustellen.
3. Sollte der Rangierheber einer außergewöhnlichen Belastung oder Stößen ausgesetzt worden sein, muss er außer Betrieb genommen werden.
4. Alle Oberflächen sauber machen und darauf achten, dass sich alle Aufkleber und Hinweisschilder in gutem Zustand befinden.
5. Sicherstellen, dass der Kolben ausreichend geschmiert ist.
6. Den Kolben alle drei Monate auf Rost oder Korrosion kontrollieren. Bei Bedarf sauber machen und mit einem öligen Lappen abreiben. Wenn der Rangierheber nicht benutzt wird, müssen Zahnstange und Kolben ganz abgesenkt werden.

Den Rangierheber immer ganz absenken, um eine übermäßige Korrosion an den kritischen Punkten zu vermeiden.

Zum Nachfüllen keine Bremsflüssigkeit, kein Getriebeöl und keine normalen Motoröle verwenden, da diese die Dichtungen beschädigen können. Zum Nachfüllen ausschliesslich Hydrauliköle für hydraulische Heber verwenden!

KONTROLLE VOM ÖLSTAND

1. Das Druckventil gegen den Uhrzeigersinn drehen, damit der Kolben komplett eingefahren werden kann. Eventuell muss dazu auf die Zahnstange Druck ausgeübt werden.
2. Wenn sich der Rangierheber in abgesenkter Position befindet, den Ölnachfülldeckel abschrauben. Das Öl muss bis zum unteren Rand der Nachfüllöffnung stehen. Gegebenenfalls Öl nachfüllen. Dabei darauf achten, dass nicht zuviel Öl eingefüllt wird. Ausschließlich frisches und sauberes Hydrauliköl für hydraulische Heber verwenden!
3. Den Ölnachfülldeckel wieder aufschrauben.
4. Prüfen, ob der Heber korrekt funktioniert.
5. Die Anlage bei Bedarf entlüften.

ENTLÜFTEN DER HYDRAULIKANLAGE

1. Das Druckventil gegen Uhrzeigersinn um eine ganze Umdrehung drehen, um das Ventil zu öffnen.
2. Acht komplette Pumpbewegungen mit der Pumpstange durchführen.
3. Das Ventil schließen und dazu im Uhrzeigersinn drehen.

Rangierheber 1,5 t

TECHNISCHE DATEN

Tragfähigkeit (sichere Arbeitslast) MAX .1,5 t

Bauhöhe 10 cm

Hubhöhe max. 45 cm

FUNKTIONSWEISE

Der Eigentümer bzw. die Bedienperson ist für die Wartung des Geräts und den Zustand aller Aufkleber oder Hinweisschilder am Gerät verantwortlich sowie dafür, dass sich der Rangierheber bei Gebrauch immer in gutem Zustand befindet. Vor Gebrauch muss sichergestellt werden, dass die Bedienperson das vorliegende Handbuch gelesen und gut verstanden hat. Vor Gebrauch muss die Bedienperson eine geeignete Einweisung in die Gerätesicherheit erhalten. Vor Gebrauch muss der Rangierheber unter Beachtung der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen geprüft werden.

Bevor der Rangierheber benutzt wird, müssen der Eigentümer bzw. die Bedienpersonen alle Hinweise sowie die Bedienungs- und Wartungsanleitungen auf dem Produktaufkleber und im Handbuch aufmerksam lesen. Der Eigentümer bzw. die Bedienpersonen sind verpflichtet, das Handbuch an einem Ort aufzubewahren, an dem es jederzeit zum Nachschlagen zur Verfügung steht.

Anheben vom Fahrzeug:

1. Sicherstellen, dass der Rangierheber und das Fahrzeug auf ebenem, festem Untergrund stehen.
2. Im Fahrzeug die Handbremse anziehen und die Räder mit Keilen blockieren.
3. Im Handbuch vom Fahrzeug nachschlagen, wo sich die Stellen befinden, an denen das Fahrzeug angehoben werden kann, und den Rangierheber unter der vorgesehenen Stelle platzieren.
4. Das Druckventil schließen und dazu den Hebel im Uhrzeigersinn drehen. DAS VENTIL NICHT ZU FEST ANZIEHEN!
5. Das Fahrzeug mit der Pumpstange auf die gewünschte Höhe anheben.
6. Die Böcke an den vom Fahrzeughersteller vorgesehenen Stellen unter das Fahrzeug stellen. ES DÜRFEN SICH AUF KEINEN FALL PERSONEN UNTER DEM FAHRZEUG AUFHALTEN, SOLANGE DIESES NICHT DURCH BÖCKE GESICHERT IST! Die Heber sind nicht darauf ausgelegt, schwere Lasten für längere Zeit zu halten.
7. Auf keinen Fall den Rangierheber dazu benutzen, das angehobene Fahrzeug zu transportieren!
8. Das Druckventil LANGSAM gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Last auf die Böcke abzulassen.

Absenken vom Fahrzeug:

1. Das Druckventil schließen und dazu im Uhrzeigersinn drehen.
2. Das Fahrzeug von den Böcken abheben und dazu mit der Pumpstange pumpen.
3. Die Böcke entfernen. Es muss sichergestellt werden, dass sich beim Absenken vom Fahrzeug keine Personen unter dem Fahrzeug befinden.
4. Das Druckventil LANGSAM gegen den Uhrzeigersinn drehen, um das Fahrzeug auf den Boden abzusenken.
5. Vorsicht, Quetschgefahr! Auf keinen Fall Füße, Finger oder andere Gegenstände in das Hebelwerk vom Rangierheber in Bewegung bringen!

MAINTENANCE

Monthly maintenance is recommended. Lubrication is critical to jacks as they support heavy loads. Any restriction due to dirt , rust, etc., can cause either slow movement or cause extremely rapid jerks, damaging the internal components. The following steps are designed to keep the jack well lubricated:

1. lubricate the ram, linkages, saddle and pump mechanism with light oil. Grease wheels bearing and axles.
2. visually inspect for cracked welds, bent, loose, missing parts or hydraulic oil leaks.
3. if jack is subjected to abnormal load or shock, remove from service.
4. clean all surfaces and maintain all labels and warnings
5. check and maintain the ram oil level.
6. check ram every 3 months for any rust or corrosion. Clean as needed and wipe with an oil cloth. When not in use, always leave the saddle and ram all the way down.

Always store your jack in the fully lowered position. This will help protect critical areas from excessive corrosion.

To refill the jack do not use brake or transmission fluids or regular motor oil as they can damage the seals. Always purchase and use products labelled hydraulic jack oil.

CHECK OIL LEVEL

1. turn release valve anticlockwise to allow ram to fully retract. It may be necessary to apply force to the saddle for lowering.
2. with the jack in the level position, remove the oil fill plug. The oil should be level with the bottom of fill hole. If not, top off. Do not overfill. Always fill with new, clean hydraulic jack oil.
3. replace oil fill plug
4. check jack operation
5. purge air from system as required

SYSTEM AIR PURGE:

1. turn release valve anticlockwise one full turn to open
2. pump handle eight full strokes
3. turn valve clockwise to close valve

TROUBLE SHOOTING

PROBLEM Jack will not lift to full height to full height	POSSIBLE CAUSE Low oil level	ACTION Check oil level
Jack feels spongy when lifting	See air purge section	See air purge procedure
Jack will not hold load	Pump valves not sealing Cylinder ram binding	Call customer service
Lift arm will not lower	Cylinder ram binding Parts worn Internal damage Broken return spring or unhooked Lift arm linkage bent or binding	Call customer service

FACTORY SERVICE

Any hydraulic jack found to be damaged in any way, is found to be worn or operates abnormally, believe to have subjected to an abnormal load, "SHALL BE REMOVED FROM SERVICE UNTIL REPAIRED". Owners and/or operators should be aware that repair of the equipment requires specialized knowledge and facilities. Only factory authorized parts, labels and decals shall be use on this equipment. Call customer service department.

WARNING!

- READ, STUDY, AND UNDERSTAND ALL WARNINGS AND OPERATING INSTRUCTIONS PRIOR TO USE
- DO NOT OVERLOAD THIS JACK BEYOND THE RATED CAPACITY
- THIS JACK IS DESIGNED FOR USE ONLY ON HARD LEVEL SURFACES CAPABLE OF SUSTAINING THE LOAD. USE ON OTHER THAN HARD LEVELSURFACES CAN RESULT IN JACK INSTABILITY AND POSSIBLE LOSS OF LOAD
- THIS IS A LIFTING DEVICE ONLY. IMMEDIATELY AFTER LIFTING, SUPPORT THE VEHICLE WITH JACK STANDS
- DO NOT MOVE OR DOLLY THE VEHICLE WHILE ON THE JACK
- LIFT ONLY ON AREAS OF THE VEHICLE AS SPECIFIED BY THE VEHICLE MANUFACTURER
- CENTER LOAD ON SADDLE PRIOR TO LIFTING
- NO ALTERATIONS TO THE JACK SHALL BE MADE
- DO NOT PUT FEET, FINGERS OR ANYTHING ELSE ON LIFT ARM LEVERAGES DURING JACK MOVEMENT
- FAILURE TO HEED THESE WARNINGS MAY RESULT IN PERSONAL INJURY AND/OR PROPERTY DAMAGE

JONCTION MECANIQUE DE LA POTENCE DE LEVAGE LORSQUE LE CRIC EST EN MOUVEMENT

- L'INOBSERVATION DES PRÉSENTS AVERTISSEMENTS PEUT CAUSER DES LÉSIONS CORPORELLES ET/OU DOMMAGES MATÉRIELS

Considérez les risques potentiels liés à l'emploi inapproprié des appareils de ce type, le produit ne doit subir aucune modification.

MONTAGE DU CRIC:

Contrôler la présence de tous les composants énoncés ci-dessous.

Composants:

Un châssis en aluminium

Un levier de pompage constitué de deux éléments

Retirer tout d'abord la fixation étanche.

Abaisser le logement du levier et retirer la fixation étanche de l'orifice situé dans la base.

MONTAGE DU LEVIER

Insérer le levier dans le levier inférieur. L'arrêt à bille unit les deux pièces.

Ôter la vis du logement du levier; insérer le levier de pompage dans l'orifice du logement du levier en enclenchant le joint universel du clapet de refoulement. Contrôler que le levier soit logé correctement; puis serrer la vis du logement du levier (comme illustré sur le dessin).

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

BETA UTENSILI S.p.A déclare que le cric en aluminium, art. 3020AL, est conforme à la "Directive Machines" 89/392/CEE et modifications et intégrations successives 91/368/CEE et 93/44/CEE.

CLOSE = FERMER

OPEN = OUVRIR

SECURE VALVE (DO NOT ADJUST) = FIXER LE CLAPET (NE PAS RÉGLER)

OIL FILL PLUG = BOUCHON DE REMPLISSAGE DE L'HUILE

PUMP = POMPAGE

UP = HAUT

DOWN = BAS

OPEN = OUVRIR

INDIVIDUALISATION ET RÉOLUTION DES PROBLÈMES

PROBLÈME	CAUSES POSSIBLES	REMÈDES
Le cric n'atteint pas la hauteur maximale lors du levage	Niveau d'huile insuffisant	Vérifier le niveau d'huile
Le cric semble spongieux lors du levage	Voir section relative à la purge de l'air	Voir procédure relative à la purge de l'air
Le cric ne maintient pas la charge soulevée	Les joints des clapets de la pompe ne sont pas étanches Piston du cylindre grippé	S'adresser au service d'assistance clientèle
La potence de levage ne s'abaisse pas	Piston du cylindre grippé Parties usées Dommages internes Ressort de rappel cassé ou décroché Jonction mécanique de la potence de levage pliée ou grippée	S'adresser au service d'assistance clientèle

SERVICE D'ASSISTANCE

Si le cric hydraulique présente des dommages de nature quelconque, s'il est usé ou s'il présente un défaut de fonctionnement, ou encore si l'on retient qu'il ait subi une charge excessive, "IL FAUT EN SUSPENDRE L'EMPLOI JUSQU'À RÉPARATION". Les propriétaires et/ou les opérateurs doivent être conscients du fait que la réparation du produit exige des compétences et des structures spécialisées. Pour le cric en objet, il faut utiliser exclusivement des composants, des étiquettes et des décalcomanies autorisés par le fabricant. S'adresser au service d'assistance clientèle.

AVERTISSEMENTS!

- AVANT L'EMPLOI, LIRE, ÉTUDIER ET S'ASSURER D'AVOIR BIEN COMPRIS TOUS LES AVERTISSEMENTS ET LES INSTRUCTIONS D'EMPLOI
- NE PAS PLACER SUR LE CRIC UNE CHARGE SUPÉRIEURE À SA CAPACITÉ NOMINALE
- LE CRIC DOIT ÊTRE UTILISÉ EXCLUSIVEMENT SUR DES SURFACES PLANES ET RIGIDES EN MESURE D'EN SUPPORTER LE POIDS. L'UTILISATION DU CRIC SUR UNE SURFACE NON RIGIDE PEUT LE RENDRE INSTABLE ET CONDUIRE À UNE POSSIBLE PERTE DE CHARGE
- CE PRODUIT EST DESTINÉ EXCLUSIVEMENT AU LEVAGE. APRÈS LE LEVAGE, SOUTENIR LE VÉHICULE AVEC DES CHANDELLES
- NE PAS DÉPLACER LE VÉHICULE LORSQU'IL EST PLACÉ SUR LE CRIC
- SOULEVER UNIQUEMENT EN CORRESPONDANCE DES POINTS SPÉCIFIÉS PAR LE CONSTRUCTEUR DU VÉHICULE
- AVANT DE PROCÉDER AU LEVAGE, CENTRER LA CHARGE SUR LA CRÉMAILLÈRE
- N'APPORTER AUCUNE MODIFICATION AU CRIC
- NE PAS METTRE LES PIEDS, LES DOIGTS OU TOUT AUTRE OBJET SUR LA

Because of the potential hazards associated with the misuses of equipment of this type, no alterations shall be made to the product.

ASSEMBLING YOUR JACK:

Please check that you have all of the parts listed below.

Components:

One Aluminium jack chassis

One. Pumping handle in two parts

First, remove the retaining clip:

Press the handle socket down and then pull the retaining clip out the hole in the base.

HANDLE ASSEMBLY

Assemble the handle into the lower handle. The detent ball will lock the two pieces together.

Remove the handle socket screw from handle socket, put pump handle into handle socket hole engaging the universal joint of the release valve. Ensure the handle is seated completely into the socket then tighten the handle socket screw (as pictured).

CE DECLARATION OF CONFORMITY

BETA UTENSILI S.p.A declares that the aluminium jack, item 3020AL is made in accordance with the "Machine Directive" 89/392/EEC and amendments 91/368/EEC and 93/44/EEC.

Cric hydraulique roulant 1,5 t

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Capacité nominale (capacité maximale de charge) 1,5 t MAX

Hauteur minimale 10 cm

Hauteur maximale 45 cm

FONCTIONNEMENT

Le propriétaire et/ou l'opérateur sont responsables de la maintenance et de la conservation de toutes les décalcomanies ou étiquettes de signalisation, et pendant l'emploi ils sont responsables du maintien du cric en bonne condition de fonctionnement. S'assurer que l'opérateur ait bien compris le contenu du présent manuel d'emploi. Avant l'emploi, prêter une attention particulière et bien comprendre les informations relatives à la sécurité. Avant l'emploi, contrôler le cric selon les instructions reportées dans ce manuel. Avant de mettre le cric en fonction, le propriétaire et/ou les opérateurs doivent avoir étudié tous les avertissements ainsi que les instructions d'emploi et de maintenance reportées sur l'étiquette du produit et dans le manuel d'emploi. Le propriétaire/les opérateurs doivent conserver le manuel d'emploi du produit pour toute éventuelle future consultation.

Levage du véhicule:

1. S'assurer que le cric et le véhicule soient placés sur une surface plane et rigide.
2. Toujours mettre le frein à main et bloquer les roues.
3. Consulter le manuel du véhicule pour vérifier l'emplacement des points de levage et placer le cric sous le point de levage indiqué.
4. Fermer le clapet de refoulement en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre. ÉVITER TOUT SERRAGE EXCESSIF!
5. Soulever le véhicule à la hauteur voulue à l'aide du levier de manœuvre.
6. Placer les chandelles sous le véhicule en correspondance des points indiqués par le constructeur du véhicule. ÉVITER DE SE PLACER SOUS LE VÉHICULE EN ABSENCE DE CHANDELLES. Les crics ne sont pas conçus pour soutenir de lourdes charges pendant des périodes prolongées.
7. Ne pas utiliser le cric pour déplacer le véhicule soulevé.
8. Faire tourner LENTEMENT le clapet de refoulement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire descendre la charge sur les chandelles.

Descente du véhicule:

1. Faire tourner le clapet de refoulement dans le sens des aiguilles d'une montre en position de fermeture.
2. Éloigner le véhicule des chandelles à l'aide du levier de manœuvre.
3. Retirer les chandelles. Ne pas se placer sous le véhicule pendant l'opération de descente et contrôler également l'absence de toute personne sous celui-ci.
4. Faire tourner LENTEMENT le clapet de refoulement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour faire descendre à terre le véhicule.
5. Ne pas mettre les doigts, les pieds ou tout autre objet sur la jonction mécanique de la potence de levage lorsque le cric est en mouvement.

CONTRÔLE

Le produit doit être entretenu selon les indications reportées sur le manuel du produit. Le produit ne doit subir aucune modification.

1. Avant l'emploi, nous conseillons d'effectuer le contrôle visuel du cric pour vérifier la

présence de toute éventuelle anomalie, comme par exemple soudages fissurés, dommages, parties pliées, usées, desserrées ou absentes ou toute perte de nature hydraulique.

2. Les contrôles doivent être effectués selon les instructions reportées sur le présent manuel.
3. Si l'on retient que le cric ait été soumis à une charge excessive ou qu'il ait subi un choc anormal, il faut immédiatement le contrôler.

MAINTENANCE

Nous conseillons d'effectuer une fois par mois des interventions de maintenance. La lubrification correcte est une condition essentielle, étant donné que les crics supportent de lourdes charges. Toute limitation due à la présence de saletés, de rouille, etc., peut ralentir les mouvements ou causer de brusques à-coups, en provoquant des dommages aux composants internes. Les opérations suivantes permettent de maintenir le cric correctement lubrifié:

1. Lubrifier avec de l'huile fluide le piston, la jonction mécanique, la crémaillère et le mécanisme à pompe. Graisser les roulements et les essieux des roues.
2. Effectuer un contrôle visuel pour vérifier l'éventuelle présence de soudages fissurés, de parties pliées, desserrées ou absentes ou toute perte d'huile hydraulique.
3. Si le cric a été soumis à une charge excessive ou s'il a subi un choc anormal, en suspendre l'utilisation.
4. Nettoyer toutes les surfaces et conserver en bon état toutes les étiquettes et avertissements.
5. S'assurer que le piston soit correctement lubrifié.
6. Contrôler le piston tous les 3 mois pour vérifier toute éventuelle présence de rouille ou de corrosion. Nettoyer si nécessaire et frotter avec un chiffon légèrement imbibé d'huile. Lorsque le cric n'est pas utilisé, maintenir la crémaillère et le piston en position complètement descendue.

Maintenir toujours le cric en position complètement abaissée, pour prévenir toute corrosion excessive sur les points critiques.

Pour le remplissage, ne pas utiliser de liquides pour freins ou transmissions ou des huiles pour moteurs normaux, car ils pourraient endommager les joints d'étanchéité. Acheter et utiliser uniquement les produits marqués comme huile hydraulique pour crics.

CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE

1. Faire tourner le clapet de refoulement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour permettre au piston de reculer complètement. Il pourrait s'avérer nécessaire d'appliquer une certaine pression sur la crémaillère pour l'abaisser.
2. Avec le cric en position de niveau, retirer le bouchon de remplissage de l'huile. Le niveau d'huile devrait être en correspondance du fond du trou de remplissage. En cas contraire, remplir en évitant tout remplissage excessif. Remplir uniquement avec de l'huile hydraulique neuve et propre spécifique pour crics.
3. Remplacer le bouchon de remplissage de l'huile.
4. Vérifier le fonctionnement du cric.
5. Purger l'air de la machine, si nécessaire.

PURGE DE L'AIR DE LA MACHINE:

1. Faire tourner le clapet de refoulement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, en effectuant un tout complet pour l'ouvrir.
2. Effectuer huit pompes complètes à l'aide du levier.
3. Faire tourner le clapet dans le sens des aiguilles d'une montre pour le refermer.